تصریح شرفي (مشترك) Déclaration sur l'honneur (conjointe)

Le Souscripteur :	المكتتب(ة)
Je Soussigné(é)	انا الممضي(ة) اسفله
Né(e) leà	المولود(ة)بتاريخ
Fils (fille) de	ابن(ة)
Et de	و
Résidant à	المقيم(ة) بــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
Dans le cas d'un souscripteur marié (e).	<u>في حالة زواج المكتتب(ة) :</u>
Le conjoint du souscripteur :	زوج(ة) المكتتب(ة)
Je Soussigné(e)	انا الممضي(ة) اسفله
Né(e) leà	المولودة(ة)بتاريخب
Fils (fille) de	ابن(ة)
et de	و
Déclare (ons) sur l'honneur :	اصرح بشرفي أنني و / او زوج(ت)ي:
1. N'étant pas propriétaire ou n'ayant pas été propriétaire lui et/ou son	
conjoint d'un terrain à bâtir ou d'un bien immobilier à vocation	اصرح بشرفي أنني و / او زوج(ت)ي:
d'habitation par voie de possession acquisitive ou par toute forme de	1 – لا أملك أو لم يسبق لي أن امتلك أنا و/أو زوج(ت)ي قطعة أرض
propriété, selon la législation en vigueur, ou par une décision rendue	ا - 1 المسا أو لم يسبق لي ال المسا الا و الو الو الملكية المساوة البناء أو عقارا ذا طابع سكني، عن طريق الحيازة أو الملكية بجميع
par un organisme de l'Etat, avant la signature du contrat location-vente	الشكالها حسب التشريع الساري المفعول أو بقرار صادر عن هيئة تابعة
par devant notaire, enregistré et publié	اللدولة قبل الإمضاء على عقد البيع بالإيجار أمام الموثق، مسجلا ومشهرا،
2. N'ayant bénéficié ni moi, ni mon conjoint, d'une aide financière de	•
l'Etat en vue de la construction ou de l'acquisition d'un logement, avant	2 – لم أستفد أنا و/أو زوج(ت)ي من مساعدة مالية من الدولة لبناء مسكن أو
la signature du contrat location-vente par devant notaire, enregistré et	لشرائه قبل الإمضاء على عقد البيع بالإيجار أمام الموثق، مسجلا ومشهرا.
publié.	3 - في حالة ما إذا أنني أنا أو زوج(ت)ي مستأجر لمسكن ايجاري
3.Dans le cas où je suis (ou mon conjoint) locataire d'un logement	عمومي، فإنني النزم بشرفي في حالة قبول طلبي أو طلب(نا) للحصول على
public locatif, je m'engage sur l'honneur, si ma (notre)demande de	عومي، مرح بمرحي عي عد البيع عن طريق الإيجار ب:
logement dans le cadre de la location-vente est accepté à : - Restituer à l'organisme bailleur les clés du logement	-
locatif et ce avant la prise de possession du logement objet de la	- إرجاع مفاتيح المسكن المستأجر الى الهيئة المؤجرة قبل حيازتي مفاتيح
location-vente.	للمسكن موضوع البيع بالإيجار.
- Remettre au promoteur immobilier l'attestation de	- تسليم شهادة ارجاع مفاتيح المسكن المستأجر وكذا قرار فسخ عقد الايجار
restitution des clés du logement locatif ainsi que la décision mettant fin	للمرقى العقاري.
au contrat de bail.	-
Je déclare sur l'honneur avoir pris connaissance du :	كما اني اصرح باني على علم و اطلاع به:
- Décret exécutif n 01-105 du 29 Moharram 1422 correspondant au	- المرسوم التنفيذي رقم 01-105 المؤرخ في 29 محرم عام 1422 الموافق
23 Avril 2001 modifié et complété, fixant les conditions et les	23 أَبْرِيلُ سنة 2001 الذي يحدد شروط وكيفيات شراء المساكن المنجزة
modalités d'acquisition dans le cadre de la location-vent. De logements	بأموالٌ عمومية أو مصادرٌ بنكية أو أي تمويلات أخْرى، في إطار البيّع
réalisés sur fonds publics ou sur ressources bancaires au tous autres	بالإيجار، المعدل والمتمم.
financements;	26 51 11 1446 1 3 151 1 24 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
-L'arrêté du 24 Journada Ethania 1446 correspondant au 26	- وكذا القرار المؤرخ في 24 جمادى الثانية عام 1446 الموافق 26
Décembre 2024 fixant les conditions et les modalités de traitement des	ديسمبر سنة 2024 الذي يحدد شروط معالجة طلبات شراء المساكن في إطار البيع بالإيجار وكيفيات ذلك.
demandes d'acquisition de logements dans le cadre de la location-	إطار البيع بالإيجار وحيفيات دلك.
vente. Je déclare aussi sur mon honneur avoir pris connaissance	كما اصرح بشرفي انني على علم:
que:	1. انه في حالة التصريح الكاذب الذي يشكل تدليسا بمفهوم المادة 86 من
1. Dans le cas d'une fausse déclaration qui constitue un dol dans le	 القانون المدنى يلغى طلبي لاقتناء سكن في اطار البيع بالإيجار من قبل
sens de l'article 86 du code civil, ma demande de logement sera	المرقي العقاري
annulée par le promoteur immobilier.	
2. Je suis susceptible de poursuites judiciaires de la part du promoteur	.2 انني معرض(ة) للمتابعة القضائية من طرف المرقي العقاري طبقا للمواد
immobilier conformément aux dispositions des articles 22-23-29-et 71	22 و23 و29 و71 من القانون رقم 24-02 المتعلق بمكافحة التزوير و
de la loi n 24-02 relative a la lutte contre le faux et l'usage de faux.	الاستعمال المزور.
C:	and the state of t
Signature légalisée	له عصداق عليه
Le souscripteur Le conjoint	توقيع مصادق عليه المكتتب (ة) المزوج(ة)
Fait àle	الروج(ه) حرر بـفيفي
	ح رر بـ